

III PROTOCOLO EJECUTIVO DEL ACUERDO CULTURAL ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ITALIANA PARA LOS AÑOS 1995-1996-1997-1998

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Italiana, con la finalidad de intensificar los intercambios en el campo de la cultura, la educación y la ciencia, contribuyendo de esta manera al fortalecimiento de los lazos de amistad existentes entre los dos Países y los dos Pueblos, han acordado -en aplicación del Convenio Cultural peruano-italiano del 8 de abril de 1961 y en conformidad al Convenio firmado en Roma el 25 de octubre de 1991, en el marco de cooperación económica, científico-tecnológica, técnica y cultural-, el siguiente Programa de Cooperación cultural y científica para los años 1995-1996-1997-1998.

1. INSTRUCCION

1.1. Instrucción Universitaria

1.1.1. Ambas Partes favorecerán la cooperación directa entre las Universidades y los otros Institutos de instrucción superior de los dos Países, por medio de la suscripción de acuerdos y convenciones y el intercambio de docentes, datos e informaciones, además de la ejecución de proyectos de investigación, seminarios y congresos.

Las dos Partes favorecerán la colaboración entre las Universidades de los dos países a través de la participación al Programa América Latina-Formación Académica, "ALFA" de la Unión Europea.

1.1.2. En el período de validez del presente Protocolo, las dos Partes intercambiarán por lo menos dos docentes o investigadores universitarios para visitas con una duración no mayor de 15 días.

1.1.3. La Parte italiana informa que la Universidad de Macerata, en el marco de un proyecto de internacionalización de sus cursos de nivel universitario para Operadores de Bienes Culturales, ha manifestado su disponibilidad para recibir estudiantes peruanos.

Los correspondientes gastos de estadía e inscripción a dichos cursos estarán a cargo de los interesados que podrán gozar de las facilidades concedidas a los estudiantes italianos, además de las adecuadas estructuras, pudiendo frecuentar cursos preparatorios de idioma italiano.

1.1.4. Ambas Partes favorecerán la colaboración entre Universidades e Instituciones culturales de los Países para la ejecución de un Programa de investigación sobre los emigrantes italianos en el Perú durante los siglos XVI, XVII y XVIII, con especial atención a la influencia de los actores económicos italianos sobre la evolución civil y social del Perú.

La Parte italiana favorecerá la implementación de estudios sobre el Perú en las distintas Universidades italianas.

1.1.5. Las dos Partes toman nota con satisfacción de la colaboración iniciada por el Centro Interdisciplinario de Estudios Latino-americanos de la Universidad de Roma "Tor Vergata" con la Pontificia Universidad Católica del Perú y con la Universidad de Lima, para estudios e investigaciones jurídicas, con especial atención a los problemas de unificación del derecho en América Latina. La Parte italiana informa al respecto que el mencionado Centro ha manifestado su interés para colaborar con las Universidades peruanas, ampliando los temas de investigación en el ámbito del derecho aplicado a la deuda internacional, así como al derecho romano.

1.1.6. Las dos Partes toman nota del interés manifestado por la Universidad Nacional San Agustín de Arequipa, Universidad Nacional de Huamanga y la Universidad Nacional Jorge Basadre de Tacna, para iniciar colaboración con Universidades italianas.

1.2. Instrucción Escolar

1.2.1. Ambas partes estimularán una colaboración más estrecha y en todos los niveles entre las Instituciones y las Autoridades escolares con la finalidad de mejorar el conocimiento recíproco de los respectivos sistemas escolares, programas y métodos didácticos.

1.2.2. Las partes se intercambiarán, en el período de validez del presente Protocolo, hasta tres expertos en el sector de la Instrucción, con el objeto de estudiar el sistema educativo del otro País. Dichas visitas tendrán una duración máxima de siete días.

1.2.3. Ambas partes procurarán promover, a través de las Autoridades competentes, contactos directos entre Instituciones escolares, con el fin de incrementar los intercambios de clases y de profesores.

1.2.4. Las dos partes ven con satisfacción la existencia en Lima de los Colegios italianos "Colegio A. Raymondi" y "Colegio Santa Margherita del Callao", además de la reciente creación, en vía experimental, de un Liceo Científico italiano particular.

1.3 Enseñanza del idioma

1.3.1. Ambas Partes se comprometen a promover la difusión de su respectivo idioma y cultura en los dos Países.

Ambas Partes favorecerán especialmente el desarrollo de los cursos libres de idioma y cultura italiana que existen, respectivamente, en la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y en la Pontificia Universidad Católica del Perú.

1.3.2. La parte italiana invitará a uno o dos profesores peruanos de idioma italiano a los cursos de perfeccionamiento de verano organizados, por lo general anualmente, en una Institución especializada en la enseñanza del italiano como segunda lengua. Los gastos para la asistencia al curso y para la estadía estarán a cargo de la Parte italiana.

La Parte italiana manifiesta también su disponibilidad a aumentar el número de docentes a recibir en los mencionados cursos de verano, en base a las necesidades y perspectivas de la enseñanza del idioma italiano en el Perú.

1.4 Convalidación de títulos de estudio

Ambas Partes favorecerán el intercambio de material informativo sobre los sistemas escolares y universitarios de los dos Países, además de expertos en la materia, con la finalidad de examinar la posibilidad de llegar a Convenios específicos sobre el reconocimiento recíproco de títulos de estudio y grados académicos, conforme está previsto en los artículos 4, 5 y 6 del Acuerdo Cultural del 8 de abril de 1961.

2. BECAS DE ESTUDIO

2.1. La Parte italiana ofrecerá dos becas de ocho mensualidades cada una a ciudadanos peruanos durante el año académico 1995-1996.

La Parte italiana comunicará por vía diplomática el número de mensualidades ofrecidas en los años académicos venideros.

2.2. La Parte peruana ofrecerá anualmente a ciudadanos italianos dos becas de estudio, de ocho meses cada una para estudios e investigación destinados a graduados.

2.3. Cada Parte puede cambiar el número de las mensualidades ofrecidas para el siguiente año académico según los fondos disponibles en los distintos ejercicios financieros. Los cambios serán comunicados por vía diplomática.

2.4 La Parte italiana desea se preste atención a las becas ofrecidas por ella, fuera del presente Protocolo a través de la Dirección General para la Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Relaciones Exteriores italiano. Dicha Dirección asegurará, previo examen del curriculum de los becados, la prórroga de las becas concedidas anteriormente con sus propios fondos a ciudadanos peruanos para la frecuencia de cursos completos

universitarios y post-universitarios.

En función de las disponibilidades financieras, la Dirección General de Cooperación para el Desarrollo de Italia, examinará la posibilidad de conceder nuevas becas de corta duración, en sectores prioritarios de intervención, a estudiantes graduados e investigadores. Los montos y las modalidades de selección de los candidatos y de asignación de las becas serán comunicados a la Parte peruana de año en año por vía diplomática.

3. CULTURA Y ARTE

3.1. Instituciones Culturales

3.1.1. Ambas Partes ven con satisfacción la labor del Instituto Italiano de Cultura de Lima, y favorecerán en particular el fomento de cursos del idioma italiano en la sede del mismo.

3.1.2. Ambas Partes favorecerán la colaboración entre Instituciones italianas, como la "Accademia dei Lincei", el "Istituto per l'Enciclopedia Italiana", el "Istituto Italo-Latino Americano", el "Consiglio Nazionale delle Ricerche", las Fundaciones "Giorgio Cini" de Venecia y "Giovanni Agnelli" de Turin, y las correspondientes instituciones peruanas.

Ambas favorecerán también las iniciativas realizadas por el Instituto Italo-Latino Americano que contribuyan a la colaboración cultural peruano-italiana.

3.1.3. La Parte italiana informa que la Fundación "Romaeuropa" tiene la intención de desarrollar la colaboración con las Instituciones culturales peruanas interesadas en la realización de iniciativas comunes en el ámbito de la creación artística contemporánea, en especial en ocasión del Festival Romaeuropa para lo que concierne a la música, el teatro, el cine y las artes figurativas, y de debates y conferencias sobre la actividad de las secciones "Romaeuropa Incontri" y "Romaeuropa Scienza".

3.2. Exposiciones

Durante el período de validez del presente Protocolo, las dos Partes favorecerán el intercambio

de por lo menos una exposición de un adecuado nivel, además de las que puedan acordarse directamente entre las Instituciones culturales de ambos países.

La Parte Italiana informa al respecto que el "Centro di Studi e Ricerche Archeologiche Precolombiane" de Brescia ha manifestado su interés en recibir la Exposición Arqueológica "El Señor de Sipán" con material proveniente del Museo de la Nación de Lima.

3.3. Teatro y Danza

Las dos Partes incentivarán los proyectos y la realización, sobre base comercial, de espectáculos y giras de solistas y conjuntos artísticos en los dos Países.

Sobre todo, ellas favorecerán la colaboración entre la "Accademia Nazionale di Arte Drammatica Silvio D'Amico" y la correspondiente institución peruana.

3.4 Música

3.4.1. Ambas Partes incentivarán los contactos, la cooperación y los intercambios entre Entidades e Institutos musicales, grupos y solistas de los dos Países.

3.4.2. Las dos Partes ven con satisfacción que la "Fondazione Musicale Valentino Bucchi" tenga la intención de invitar músicos peruanos para que participen en el Jurado Internacional del "Premio Valentino Bucchi" de la ciudad de Roma para jóvenes músicos, que se realiza anualmente en Roma. Los gastos de alojamiento y alimentación estarán a cargo de la Fundación, mientras que los gastos de viaje correrán a cargo de la Parte peruana.

La Fundación ofrece además la posibilidad de incluir piezas de autores peruanos editadas en el siglo XX de autores peruanos entre las piezas a elegir que se presenten en los programas de los concursos de ejecución abiertos anualmente por el Premio Valentino Bucchi.

La Fundación, en ocasión de convenios internacionales, ofrece la estadía a especialistas

peruanos durante los días del convenio, mientras que los gastos de viaje correrán a cargo de la Parte peruana.

3.4.3. La Parte italiana informa que la Asociación Musicial "Il Mondo della Musica - Roma 2000" organiza anualmente el "Premio Internazionale Carlo Zecchi", en colaboración con el "Assessorato alla Cultura del Comune di Roma" con el objeto de promover a jóvenes músicos talentosos en cada País.

3.5 Cine

Durante el período de validez del presente Protocolo, las dos Partes favorecerán el intercambio de reseñas cinematográficas y la recíproca participación en festivales cinematográficos que tengan lugar en el Perú y en Italia, que se realizarán a través de acuerdos directos entre entes privados de los dos países.

3.6 Festivales, Celebraciones y Eventos Culturales

Ambas Partes intercambiarán informaciones sobre Festivales, celebraciones e importantes eventos culturales organizados en ambos Países facilitando la recíproca participación de artistas solistas y grupos, sobre la base de acuerdos directos entre entes privados de los dos países.

3.7 Arqueología

3.7.1. Ambas Partes promoverán la cooperación en el campo arqueológico, favoreciendo los contactos y los intercambios de investigadores, datos y publicaciones entre sus Instituciones especializadas.

3.7.2. Ambas Partes ven con complacencia la actividad llevada a cabo por las misiones de excavación italianas que operan en el Perú, bajo la coordinación del Instituto Nacional de Cultura peruano, favoreciendo su ulterior desarrollo.

La Parte italiana expresa al respecto la esperanza de que las autoridades peruanas estudien medidas apropiadas a facilitar la estadía de los arqueólogos en las localidades de excavación.

En particular, ambas ven con satisfacción los trabajos de excavación en la Pampa de los Incas, en Ayawaca, conducidos por la misión arqueológica promovida por la Fundación Ligabue de Venecia, con la contribución del Ministerio de Relaciones Exteriores italiano, que ha realizado importantes descubrimientos precolombinos atribuidos a culturas hasta hoy desconocidas, como la de los Huancapampas y la de los Ayawacas.

Ambas Partes toman nota de las expediciones anuales de excavación efectuadas en la zona de Nasca por el "Centro di Studi e Ricerche Archeologiche Precolombiane" de Brescia. Ambas favorecerán la continuación de dichas investigaciones, en las cuales participarán también estudiantes de Arqueología de las distintas universidades peruanas.

Ambas Partes expresan su complacencia por la actividad en curso de una misión arqueológica y antropológica en los Departamentos de Moquegua y Arequipa, promovida por el Museo Prehistórico y Etnográfico "Luigi Pigorini" de Roma, con la contribución del Ministerio italiano para los Bienes Culturales y Ambientales. Dicha misión, denominada "Proyecto Tambo" tiene la finalidad de explorar el Valle del Tambo para identificar sitios de interés arqueológicos y profundizar la tradición oral de las poblaciones de Ubinas.

3.8 Protección de los bienes culturales

3.8.1 Ambas Partes favorecerán el intercambio de informaciones y experiencias en los sectores de la protección, conservación y restauración de los bienes culturales.

3.8.2. La Parte italiana informa que el Ministerio para los Bienes Culturales y Ambientales, a través del "Istituto Centrale per il Restauro", está interesado en entablar relaciones de colaboración con homólogas Instituciones peruanas en el campo de la conservación y valorización de los bienes culturales.

El Ministerio está dispuesto a enviar expertos del Instituto, las veces que se solicite. Los relativos gastos estarán a cargo de la parte solicitante. Los detalles serán establecidos por vía diplomática.

3.8.3. La Parte peruana manifiesta su interés para que se reanuden los trabajos de restauración de la Capilla Villegas de la Iglesia Virgen de La Merced en Lima.

La parte italiana toma nota de tal interés que transmitirá a los órganos competentes.

3.8.4. La Parte italiana informa que la Municipalidad de Feltre ha creado un "Centro Internazionale Multimediale per la ricerca e lo sviluppo di sistemi informatici nel settore dei beni culturali" y tiene manifiesto interés de entablar contactos con las instituciones interesadas, para la realización de guías culturales por computadora.

3.8.5. Ambas Partes se comprometen a cooperar para impedir toda ilícita importación, exportación y transferencia de bienes culturales, acordando tomar las oportunas medidas para el logro de tal finalidad.

Las dos Partes colaborarán para la recuperación de las obras de arte y las piezas arqueológicas exportadas sin el cumplimiento de las disposiciones legales de ambos países.

En tal sentido las Partes examinarán la posibilidad de establecer, si es necesario, un grupo de trabajo Ad Hoc.

3.9 Museos

Ambas Partes facilitarán intercambios regulares entre museos de los dos países.

En particular, ellas subrayan los valores histórico culturales de la existencia en Lima de un Museo de Arte Italiano y se comprometen a favorecer su conservación y las iniciativas promovidas por el mismo.

La Parte italiana informa que sobre base de reciprocidad, sus propias instituciones competentes aseguran el ingreso gratuito a los museos estatales de ciudadanos extranjeros de edad inferior a 18 años y superior a 60.

4. COOPERACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA

Ambas partes favorecerán la cooperación en el sector científico y tecnológico, según los límites

previstos en el ámbito del Convenio-Marco de cooperación económica, industrial, científico-tecnológica y técnica entre el Perú e Italia firmado en Roma el 25 de octubre de 1991.

La Parte italiana, en aplicación de dicho Convenio, tomará en consideración las prioridades de desarrollo del Perú y apoyará iniciativas también en el sector de la formación profesional y científica.

Ambas partes, con tal finalidad, examinarán la posibilidad de definir un Programa de cooperación científica y tecnológica.

5. ARCHIVOS, BIBLIOTECAS, EDITORIALES

5.1. Archivos

5.1.1. Ambas partes estimularán la cooperación entre las respectivas Administraciones archivísticas mediante el intercambio de publicaciones científicas, microfilms, copias de documentos y disposiciones normativas, respetando las legislaciones nacionales vigentes y sobre una base de reciprocidad.

5.1.2. En el período de validez del presente Protocolo, las dos Administraciones coordinarán, también directamente, eventuales visitas de estudio y proyectos de investigación a desarrollarse mediante el intercambio de archivistas y expertos.

5.1.3. Ambas partes favorecerán el acceso a los archivos históricos de los dos Ministerios de Relaciones Exteriores, sobre una base de reciprocidad, tomando en cuenta las normas vigentes en los respectivos países que preveen, en principio, que los documentos pueden ser consultados después de cincuenta años de su fecha de emisión.

Ambas favorecerán también el intercambio de publicaciones concernientes a la documentación histórico-diplomática de los dos países.

5.2. Bibliotecas

5.2.1. Ambas partes estimularán el intercambio de libros, publicaciones y periódicos entre las Bibliotecas, Academias e Instituciones culturales de los dos Países, a efectuarse, por la parte italiana,

a través de la Oficina de Intercambios Internacionales del Ministerio para los Bienes Culturales y Ambientales.

5.2.2. En el período de validez del presente Protocolo, ambas Partes efectuarán el intercambio de un Bibliotecario perteneciente a las respectivas Bibliotecas Estatales, para una visita de duración de siete días.

5.2.3. Ambas Partes estimularán, en observancia de las recíprocas legislaciones internas, los intercambios de reproducciones y microfilms del material bibliográfico conservado en las bibliotecas estatales, favoreciendo además su préstamo entre bibliotecas.

5.2.4. Durante el período de validez del presente Protocolo, ambas Partes favorecerán la cooperación entre el "Istituto Centrale per la Patologia del Libro", el "Istituto Centrale per il Catalogo Unico" y las homólogas instituciones peruanas.

Cuando se solicite, el Ministerio para los Bienes Culturales y Ambientales está dispuesto a enviar expertos de los antedichos Institutos. Los gastos relativos estarán a cargo de la parte solicitante. Los detalles serán estipulados por vía diplomática.

Ambas Partes fomentarán en particular el envío al Perú de expertos italianos del "Istituto Centrale per la Patologia del Libro" para la restauración del Acta de Fundación de la Ciudad de Lima y de otros documentos históricos peruanos.

5.3. Editoriales y traducciones

5.3.1. La Parte italiana pone de manifiesto su disponibilidad a suministrar, a través de la División Editorial del Ministerio para los Bienes Culturales y Ambientales, libros de todas las disciplinas y materias a las Universidades e Instituciones culturales peruanas que lo soliciten por vía diplomática.

5.3.2. Ambas Partes fomentarán los contactos entre las instituciones competentes peruanas y el "Centro Italiano per i traduttori e le iniziative a favore della traduzione" que opera en la Sección Editorial

del Ministerio para los Bienes Culturales y Ambientales.

La Parte italiana informa que la División Editorial del Ministerio para los Bienes Culturales y Ambientales, bajo el auspicio del Presidente de la República, concede el "Premio Nacional para la Traducción" que también es otorgado a traductores y editoriales extranjeros.

5.3.3. La Parte italiana informa que el "Dipartimento per l'Informazione e l'Editoria" de la Presidencia del Consejo de Ministros tiene la facultad de asignar premios a traductores de libros italianos a idiomas extranjeros. Las solicitudes deberán ser enviadas por vía diplomática.

6. Comunicación

6.1. Ambas partes promoverán el intercambio de informaciones relativas a la vida política, económica, cultural y social en los dos Países, con la finalidad de profundizar el mútuo conocimiento.

6.2. Ambas partes estimularán la cooperación entre periódicos, agencias de prensa y otros servicios de información de los dos países con el fin de incrementar el intercambio de informaciones y material de divulgación, así como la organización de congresos y seminarios.

6.3. En el período de validez del presente Protocolo, ambas partes intercambiarán la visita, con una duración máxima de siete días, de dos personalidades del mundo de la cultura y de los medios de comunicación.

Cada una de las dos partes notificará a la otra, a través de la vía diplomática, con un preaviso de tres meses, el nombre de las personas que efectuarán las visitas y sus currícula.

Por la parte italiana, tales visitas serán organizadas por el Departamento de Información y Editorial de la Presidencia del Consejo de Ministros.

6.4. Ambas partes promoverán la colaboración directa entre la "Radio Televisione Italiana" (RAI/TV) y la Radio-Televisión peruana para la

realización de coproducciones y el intercambio de programas. Ambas fomentarán además la producción y la transmisión de programas dedicados a profundizar el conocimiento recíproco de ambos países.

7. INTERCAMBIOS JUVENILES

7.1. Ambas partes favorecerán el desarrollo de la colaboración en el sector de los intercambios juveniles y la realización de iniciativas conjuntas promovidas por Entidades, Instituciones y Asociaciones juveniles de ambos países.

8. DEPORTES

8.1. Con la finalidad de difundir las experiencias en el sector del deporte, ambas partes favorecerán los intercambios de delegaciones, atletas, entrenadores y otros expertos deportivos, de conformidad con los acuerdos de cooperación estipulados entre el Comité Olímpico Nacional Italiano (CONI) y las instituciones deportivas peruanas.

La Parte peruana informa que el Instituto Peruano del Deporte (IPD) ha manifestado interés en recibir la colaboración de los organismos italianos del sector, con miras a la creación de una escuela de directores técnicos y de entrenadores de fútbol, ofreciendo en cambio la propia experiencia en los distintos sectores de la medicina aplicada a la actividad deportiva de altura.

8.2. Las Partes favorecerán sobre una base de reciprocidad, el intercambio de publicaciones técnicas y didácticas y de material audiovisivo entre las instituciones deportivas peruanas y el Comité Olímpico Nacional Italiano (CONI).

9. DISPOSICIONES GENERALES

9.1. Becas de estudio

9.1.1. La selección de los candidatos que serán propuestos para las becas de estudio será efectuada cada año en cada país por un Comité Mixto del cual formará parte por lo menos un representante de la Embajada del País que ofrece las becas.

9.1.2. La lista de los candidatos preseleccionados

debe incluir también candidatos de reserva y debe ser presentada a la Embajada del País oferente dentro de los plazos previstos por ella. Los candidatos que no estén incluidos en la mencionada lista no podrán ser aceptados.

9.1.3. Cada una de las Partes notificará a la otra, de ser posible no más allá de dos meses antes del inicio del año académico, si los candidatos propuestos y sus planes de estudio han sido aceptados, indicando además las Instituciones en las cuales serán admitidos.

9.1.4. Los becados no podrán viajar al País receptor antes de haber recibido de la Embajada del País oferente, comunicación formal sobre la fecha a partir de la cual podrán viajar.

9.2. Intercambio de visitas

9.2.1. La Parte que envía comunicará a la Parte receptora, por vía diplomática y por lo menos con tres meses de anticipación:

- a. Los nombres de las personas, sus curricula vitae y los idiomas extranjeros conocidos;
- b. el programa propuesto para la visita, con la indicación de los títulos de eventuales conferencias y el nombre del profesor asesor y de su Departamento universitario;
- c. las fechas y la duración previstas de su visita.

9.2.2. La Parte receptora confirmará la aceptación definitiva de la visita con por lo menos tres semanas de anticipación respecto a la fecha de llegada prevista.

10. DISPOSICIONES FINANCIERAS

10.1. La Parte italiana otorgará a los becados peruanos mencionados en el punto 2.1. de este Protocolo:

- a. Un monto mensual de 1'000,000 de liras italianas para los cursos de nivel universitario y de 1'200,000 liras italianas para los cursos de nivel post-universitario y de verano;

b. Exoneración de los impuestos, recargos y contribuciones para la inscripción en universidades estatales, sobre la base de la reciprocidad.

c. Seguro contra enfermedades y accidentes, a excepción de las enfermedades congénitas y de las prótesis dentales.

10.1.2. La Parte peruana concederá a los becados italianos la exoneración del pago de los derechos de inscripción y estudios para dos graduados italianos, así como el seguro médico durante la permanencia de los becarios.

10.2. Intercambios de visitas

10.2.1. Para los intercambios de visitas previstos en los puntos 1.1.2., 1.2.2., 5.1.2., 5.2.2. y 6.3 del presente Protocolo:

- La parte que envía sostendrá los gastos de viaje de Capital a Capital.

- La parte receptora sostendrá los gastos de viaje dentro del territorio de su país previstos en el programa de la visita;

- La parte receptora sostendrá también los gastos de estadía en los límites a continuación especificados:

a. La parte italiana otorgará a los invitados peruanos una contribución diaria para cubrir todos los gastos de 100,000 liras italianas. Para los intercambios mencionados en el punto 6.3., el Departamento para la Información y la Editorial de la Presidencia del Consejo de Ministros, además de otorgar dicha contribución, sostendrá todos los gastos de alojamiento y alimentación, además de los gastos relativos a traslados en Italia.

b. La parte peruana se hará cargo de los gastos de estadía según el ofrecimiento de la institución anfitriona.

10.3. Exposiciones

10.3.1. Salvo posibles modificaciones a establecerse por vía diplomática, los intercambios de exposiciones realizadas en el marco del presente Protocolo serán regulados por las siguientes disposiciones

financieras.

Estarán a cargo de la Parte que envía la Muestra los siguientes gastos:

- a. los gastos de seguro en conformidad a la cláusula "de extremo a extremo";
- b. los gastos de transporte hasta la primera sede de exposición y los de retorno desde la última sede de exposición;
- c. los gastos de viaje del experto que acompaña la muestra hasta la primera sede de exposición y de regreso desde la última sede de exposición (en el caso en que sea necesaria la presencia de más expertos, el número y la duración de la estadía serán fijados en su oportunidad por vía diplomática).

10.3.2. En cambio, la parte que recibe la muestra estará a cargo de los siguientes gastos:

- a. Los gastos de transporte interno de los objetos a exponer;
- b. Los gastos de publicidad y de preparación de la muestra, comprendido el alquiler de los locales;
- c. Los gastos para la publicación del catálogo, salvo que se haya acordado de distinta forma;
- d. Los gastos de viaje dentro del País, además de la estadía, del experto que acompaña la muestra;
- e. Los gastos relativos a trámites aduaneros, comprendido el transbordo de los objetos a exponer;
- f. En el caso en el que el material llegue dañado, el País receptor está obligado a enviar al País que envía la muestra toda la documentación relativa a los daños. Los gastos de evaluación de los daños estarán a cargo del País receptor. En ningún caso se pueden efectuar restauraciones sin la expresa autorización del País que envía la muestra.

11. DISPOSICIONES FINALES

11.1. El presente Protocolo no excluye la posibilidad de acordar, por vía diplomática, otros intercambios no previstos en él.

11.2. Las dos Partes acuerdan que todas las iniciativas mencionadas en el presente Protocolo serán efectuadas dentro de los límites de las disponibilidades financieras establecidas por sus presupuestos aprobados de año en año.

11.3. La próxima reunión de la Comisión Mixta peruana-italiana se llevará a cabo en Lima en fecha a establecerse por vía diplomática. El presente Protocolo será válido hasta la entrada en vigor del sucesivo.

Firmado en Roma el 20 de julio de 1995, en dos ejemplares en idioma español e italiano, ambos textos auténticos.

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU**



Ministro Consejero
Marco Carreón
Embajada del Perú

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ITALIANA**



Ministro Plenipotenciario
Francesco Lo Prinzi
Dirección General de
Relaciones Culturales del
Ministerio de Asuntos
Exteriores de Italia

III PROGRAMMA ESECUTIVO DELL'ACCORDO CULTURALE FRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DEL PERU' E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA PER GLI ANNI 1995-1996-1997-1998

Il Governo della Repubblica del Perù ed il Governo della Repubblica Italiana, nell'intento di sviluppare ulteriormente gli scambi nel campo della cultura, dell'istruzione e della scienza, e di contribuire per tale via all'approfondimento dei legami di amicizia fra i due Paesi e i due Popoli, hanno concordato, sulla base dell'Accordo Culturale italo-peruviano dell'8 aprile 1961, e nello spirito dell'Accordo quadro di cooperazione economica, scientifico-tecnologica, tecnica e culturale firmato a Roma il 25 ottobre 1991, il seguente Programma di cooperazione culturale e scientifica per il quadriennio 1995-1998.

1. ISTRUZIONE

1.1. Istruzione universitaria

1.1.1. Le due Parti favoriranno la cooperazione diretta fra le Università e gli altri Istituti di istruzione superiore dei due Paesi, tramite la conclusione di accordi e convenzioni e lo scambio di docenti, dati e informazioni, nonché la realizzazione di comuni progetti di ricerca, seminari e congressi.

Le due Parti favoriranno inoltre la cooperazione tra le Università dei due Paesi tramite la partecipazione al programma Alfa dell'Unione Europea.

1.1.2. Nel periodo di validità del presente Programma, le due Parti si scambieranno almeno due docenti o ricercatori universitari per visite di durata non superiore a 15 giorni.

1.1.3. La Parte italiana informa che l'Università di Macerata, nel quadro di un progetto di internazionalizzazione dei propri corsi di diploma universitario per Operatori dei Beni Culturali, ha espresso la disponibilità ad accogliere studenti peruviani.

Le relative spese di soggiorno e iscrizione ai Corsi saranno a carico degli interessati, che potranno usufruire delle facilitazioni concesse agli studenti italiani nonché

di apposite strutture, e potranno frequentare corsi propedeutici di lingua italiana.

1.1.4. Le due Parti favoriranno la collaborazione tra Università ed Istituzioni culturali dei due Paesi per la realizzazione di un programma di ricerca sui viaggiatori italiani in Perù nei secoli XVI, XVII e XVIII, con particolare riguardo all'influenza degli operatori economici italiani sull'evoluzione civile e sociale del Perù.

La Parte italiana favorirà lo sviluppo di studi specializzati sul Perù nelle diverse Università italiane.

1.1.5. Le due Parti prendono atto con compiacimento della collaborazione avviata dal Centro Interdisciplinare di Studi Latino-americani dell'Università di Roma "Tor Vergata" con la Pontificia Universidad Católica del Perù e con l'Università di Lima, per studi e ricerche giuridiche, con particolare riguardo ai problemi dell'unificazione del diritto in America Latina. La Parte italiana informa al riguardo che il predetto Centro ha dichiarato il proprio interesse a sviluppare la collaborazione con le Università peruviane, ampliando i temi di ricerca alle questioni di diritto applicate al debito internazionale nonché al diritto romano.

1.1.6. Le due Parti prendono atto dell'interesse manifestato dall'Università Nazionale San Agustín di Arequipa, dall'Università Nazionale di Huamanga e dall'Università Nazionale Jorge Basadre di Tacna ad avviare collaborazioni con Università italiane.

1.2. Istruzione scolastica

1.2.1. Le due Parti incoraggeranno una collaborazione più stretta e a tutti i livelli fra le Istituzioni e le Autorità scolastiche al fine di migliorare la conoscenza reciproca dei rispettivi ordinamenti scolastici, programmi e metodi didattici.

1.2.2. Le due Parti si scambieranno, nel periodo di validità del presente Programma, fino a tre esperti nel settore dell'istruzione, allo scopo di studiare il sistema educativo dell'altro Paese. Tali visite avranno una durata massima di sette giorni.

1.2.3. Le due Parti si adopereranno per promuovere, attraverso le Autorità competenti, contatti diretti fra Istituzioni scolastiche, allo scopo di incrementare gli scambi di classi e di insegnanti.

1.2.4. Le due Parti prendono nota con soddisfazione del funzionamento a Lima delle Scuole italiane "Collegio A. Raimondi" e "Collegio Margherita del Callao", nonché della recente istituzione, in via sperimentale, di un Liceo scientifico italiano privato.

1.3. Insegnamento della lingua

1.3.1. Le due Parti si adopereranno per promuovere la diffusione delle rispettive lingue e culture nei due Paesi.

Esse favoriranno in particolare lo sviluppo dei corsi facoltativi di lingua e di letteratura italiana operanti rispettivamente presso la Facoltà di Lettere e Scienze Umanistiche dell'Università Nazionale "Mayor de San Marcos" e presso la Pontificia Università Cattolica del Perù.

1.3.2.. La Parte italiana inviterà uno o due insegnanti peruviani di lingua italiana ai corsi estivi di perfezionamento organizzati, di norma con cadenza annuale, presso un'Istituzione specializzata nell'insegnamento dello italiano come lingua seconda. Le spese per la frequenza del corso e per il soggiorno saranno a carico della Parte italiana.

La Parte italiana manifesta altresì la propria disponibilità ad aumentare il numero di docenti da accogliere nei predetti corsi estivi, sulla base delle necessità e prospettive dell'insegnamento della lingua italiana in Perù.

1.4. Riconoscimento dei titoli di studio

Le due Parti favoriranno lo scambio di materiale informativo sui sistemi scolastici e universitari dei due Paesi, nonché di esperti in materia, al fine di esaminare la possibilità di pervenire a specifici Accordi sul reciproco riconoscimento dei titoli di studio e accademici, allo scopo di realizzare quanto previsto negli articoli 4, 5 e 6 dell'Accordo Culturale dell'8 aprile 1961.

2. BORSE DI STUDIO

2.1. La Parte italiana offrirà due borse di otto mensilità ciascuna a cittadini peruviani nell'anno accademico 1995-96.

La Parte italiana comunicherà per le vie diplomatiche il numero di mensilità offerte negli anni accademici successivi.

2.2. La Parte peruviana offrirà annualmente a cittadini italiani laureati due borse di studio, di otto mesi ciascuna, per studi e ricerche.

2.3. Ciascuna Parte può cambiare il numero delle mensilità offerte per l'anno accademico successivo, a seconda dei fondi disponibili nei vari esercizi finanziari. I cambiamenti verranno comunicati per le vie diplomatiche.

2.4. La Parte italiana richiama l'attenzione sulle borse di studio da Essa offerte, al di fuori del presente Programma attraverso la Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri italiano. Tale Direzione assicurerà, previo esame della posizione curricolare dei borsisti, il rinnovo delle borse concesse in precedenza su propri fondi a cittadini peruviani per la frequenza di corsi completi universitari e postuniversitari.

In funzione delle disponibilità finanziarie, la D.G.C.S. esaminerà la possibilità di concedere nuove borse di breve durata, in settori prioritari di intervento, a studenti, laureati e ricercatori. Gli importi e le modalità di selezione dei candidati e di assegnazione delle borse saranno comunicati alla Parte peruviana di anno in anno per le vie diplomatiche.

3. CULTURA E ARTE

3.1. Istituzioni culturali

3.1.1. Le due Parti prendono atto con soddisfazione dell'attività dell'Istituto Italiano di Cultura a Lima, e favoriranno in particolare il potenziamento presso lo stesso di corsi di lingua italiana.

3.1.2. Le due Parti favoriranno la collaborazione tra Istituzioni italiane, quali l'Accademia dei Lincei, l'Istituto per l'Enciclopedia Italiana, il Consiglio Nazionale delle Ricerche, le Fondazioni Giorgio Cini di Venezia e Giovanni Agnelli di Torino, e le corrispondenti Istituzioni peruviane.

Esse favoriranno altresì le iniziative attuate dall'Istituto Italo-Latino Americano che contribuiscano alla collaborazione culturale italo-peruviana.

3.1.3. La Parte italiana informa che la Fondazione Romaeuropa intende sviluppare la collaborazione con le Istituzioni culturali peruviane interessate per la realizzazione di iniziative comuni nell'ambito della creazione artistica contemporanea, in particolare in occasione del Festival Romaeuropa per quanto riguarda musica, teatro, cinema ed arti figurative, e di dibattiti e colloqui relativamente all'attività delle sezioni Romaeuropa Incontri e Romaeuropa Scienza.

3.2. Mostre

Durante il periodo di validità del presente Programma, le due Parti favoriranno lo scambio di almeno una mostra di adeguato livello, oltre a quelle che verranno concordate direttamente tra Istituzioni culturali di ambedue i Paesi.

La Parte italiana informa al riguardo che il Centro di Studi e Ricerche Archeologiche Precolombiane di Brescia ha manifestato il suo interesse a ricevere la mostra archeologica "El Señor de Sipan", con pannelli provenienti dal Museo de la Nacion di Lima.

3.3. Teatro e Danza

Le due Parti incoraggeranno i progetti e la realizzazione di spettacoli e tournées di solisti e complessi artistici, attraverso intese dirette tra enti privati dei due Paesi.

In particolare, Esse favoriranno la collaborazione fra l'Accademia Nazionale di Arte Drammatica "Silvio D'Amico" di Roma e la corrispondente Istituzione peruviana.

3.4. Musica

3.4.1. Le due Parti incoraggeranno i contatti, la cooperazione e gli scambi fra Enti ed Istituti musicali, gruppi e singoli artisti dei due Paesi.

3.4.2. Le due Parti prendono atto con soddisfazione che la Fondazione Musicale Valentino Bucchi intende invitare musicisti peruviani a partecipare alla giuria internazionale del "Premio Valentino Bucchi" della Città di Roma per giovani musicisti, che si tiene annualmente a Roma. Le spese di vitto e alloggio saranno a carico della Fondazione, mentre le spese di viaggio saranno a carico della Parte peruviana.

La Fondazione offre altresì la possibilità di inserimento di pezzi editi del '900 di autori peruviani tra i brani a scelta presenti nei programmi dei concorsi di esecuzione banditi annualmente dal Premio Valentino Bucchi.

La Fondazione, in occasione di convegni internazionali, offre il soggiorno a specialisti peruviani per i giorni del convegno, mentre le spese di viaggio saranno a carico della Parte peruviana.

3.4.3. La Parte italiana informa che l'Associazione musicale "Il Mondo della Musica - Roma 2000" organizza annualmente il "Premio Internazionale Carlo Zecchi", in collaborazione con l'Assessorato alla Cultura del Comune di Roma, al fine di promuovere giovani musicisti di talento di ogni Paese.

3.5. Cinema

Durante il periodo di validità del presente Programma, le due Parti favoriranno lo scambio di rassegne

cinematografiche e la reciproca partecipazione ai Festival cinematografici che hanno luogo in Italia e in Perù, da realizzarsi attraverso intese dirette tra enti privati dei due Paesi.

3.6. Festival, Celebrazioni ed Eventi culturali

Le due Parti si scambieranno informazioni su Festival, celebrazioni ed importanti eventi culturali organizzati nei due Paesi, e agevoleranno la reciproca partecipazione di singoli artisti e gruppi, sulla base di intese dirette tra enti privati dei due Paesi.

3.7. Archeologia

3.7.1. Le due Parti promuoveranno la cooperazione in campo archeologico, favorendo i contatti e gli scambi di studiosi, dati e pubblicazioni tra le loro Istituzioni specializzate.

3.7.2. Le due Parti prendono atto con compiacimento dell'attività svolta dalle missioni di scavo italiane operanti in Perù, sotto il coordinamento dell'Istituto Nazionale di Cultura peruviano, e ne favoriranno l'ulteriore sviluppo.

La Parte italiana esprime al riguardo l'auspicio che le Autorità peruviane studino misure atte ad agevolare il soggiorno degli archeologi nelle località di scavo.

In particolare, Esse prendono atto con soddisfazione dei lavori di scavo nella "Pampa de los Incas", ad Ayawaga, condotti dalla missione archeologica promossa dalla Fondazione Ligabue di Venezia, con il contributo del Ministero degli Affari Esteri italiano, che hanno portato ad importanti ritrovamenti precolombiani attribuiti a culture sinora sconosciute, quali quella degli Huancapampas e degli Ayawaca.

Le due Parti prendono atto altresì delle campagne annuali di scavo effettuate nelle zona di Nasca dal Centro di Studi e Ricerche Archeologiche Precolombiane di Brescia. Esse favoriranno la continuazione di tali ricerche, alle quali partecipano anche studenti di archeologia di diverse Università peruviane.

Le due Parti esprimono compiacimento per l'attività in corso di una missione archeologica ed antropologica nei

Dipartimenti di Moquega e di Arequipa, promossa dal Museo Preistorico ed Etnografico "Luigi Pigorini" di Roma, con il contributo del Ministero italiano per i Beni Culturali ed Ambientali. Tale missione, denominata "Projecto Tambo", ha lo scopo di esplorare la Valle del Tambo per individuare siti di interesse archeologico e approfondire la tradizione orale delle popolazioni di Ubinas.

Le due Parti favoriranno l'attività della missione archeologica dell'Università "La Sapienza" di Roma, in particolare per la realizzazione di una ricerca etnologico-religiosa nell'area amazzonica di Puerto Maldonado, sul Rio Madre de Dios. La Parte italiana auspica al riguardo l'avvio di contatti tra gli specialisti italiani partecipanti alla predetta missione e studiosi peruviani delle Università di Cuzco e Lima.

3.8. Protezione dei beni culturali

3.8.1. Le due Parti favoriranno lo scambio di informazioni ed esperienze nei settori della protezione, della conservazione e del restauro dei beni culturali.

3.8.2. La Parte italiana informa che il Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, tramite l'Istituto Centrale per il Restauro, è interessato ad avviare rapporti di collaborazione con omologhe Istituzioni peruviane nel campo della conservazione e valorizzazione dei beni culturali.

Il Ministero è disponibile ad inviare esperti dell'Istituto, qualora ne venga fatta richiesta. Le relative spese saranno a carico della Parte richiedente. I dettagli verranno stabiliti per le vie diplomatiche.

3.8.3. La Parte peruviana esprime l'auspicio che vengano ripresi i lavori di restauro nella Cappella Villegas della Chiesa Virgen de la Merced a Lima.

La Parte italiana prende atto di tale auspicio, che trasmetterà ai competenti Servizi.

3.8.4. La Parte italiana informa che il Comune di Feltre ha creato un Centro Internazionale Multimediale per la ricerca e lo sviluppo di sistemi informatici nel settore dei beni culturali, ed ha espresso interesse ad avviare contatti con le Istituzioni interessate, per la realizzazione di guide culturali su computers.

3.8.5. Le due Parti si impegnano a cooperare per impedire ogni illecita importazione, esportazione e trasferimento di beni culturali, e concordano di prendere le opportune misure a tal fine.

Le due Parti collaboreranno per il recupero delle opere d'arte e dei reperti archeologici esportati senza l'osservanza delle prescritte disposizioni di legge di entrambi i Paesi.

In tale contesto, Esse si riservano di esaminare la possibilità di istituire, qualora necessario, un Gruppo di Lavoro ad hoc.

3.9. Musei

Le due Parti faciliteranno scambi regolari fra musei dei due Paesi.

In particolare, Esse sottolineano i valori storico-culturali della esistenza a Lima di un Museo di Arte Italiana, e si impegnano a favorirne la conservazione e le iniziative da esso promosse.

La Parte italiana informa che, su base di reciprocità, le proprie competenti Istituzioni assicurano l'ingresso gratuito ai musei statali a cittadini stranieri di età inferiore a 18 anni e superiore a 60.

4. COLLABORAZIONE SCIENTIFICA E TECNOLOGICA

Le due Parti favoriranno la collaborazione nel settore scientifico e tecnologico, secondo le linee previste nell'ambito dell'Accordo-quadro di collaborazione economica, industriale, scientifico-tecnologica e tecnica tra Italia e Perù firmato a Roma il 25 ottobre 1991.

La Parte italiana, in applicazione del predetto Accordo, prenderà in considerazione le priorità di sviluppo del Perù ed appoggerà iniziative anche nel settore della formazione professionale e scientifica.

Le due Parti esamineranno a tal fine la possibilità di definire un Programma di cooperazione scientifica e tecnologica.

5.- ARCHIVI, BIBLIOTECHE, EDITORIA

5.1. Archivi

5.1.1. Le due Parti incoraggeranno la cooperazione fra le rispettive Amministrazioni archivistiche mediante lo scambio di pubblicazioni scientifiche, di microfilms, di copie di documenti e di disposizioni normative, nel rispetto delle legislazioni nazionali vigenti e su una base di reciprocità.

5.1.2. Nel periodo di validità del presente Programma, le due Amministrazioni si accorderanno, anche direttamente, su eventuali visite di studio e progetti di ricerca da svolgersi mediante lo scambio di Archivisti ed esperti.

5.1.3. Le due Parti favoriranno l'accesso agli Archivi storici dei due Ministeri degli Affari Esteri, su una base di reciprocità, tenendo conto delle normative vigenti nei rispettivi Paesi che prevedono, in linea di massima, che i documenti possano essere consultati dopo cinquanta anni dalla data di emissione.

Esse favoriranno inoltre lo scambio di pubblicazioni riguardanti la documentazione storico-diplomatica dei due Paesi.

5.2. Biblioteche

5.2.1. Le due Parti incoraggeranno lo scambio di libri, pubblicazioni e periodici tra le Biblioteche, Accademie e Istituzioni culturali dei due Paesi, da attuarsi, da parte italiana, tramite l'Ufficio Scambi Internazionali del Ministero per i Beni Culturali e Ambientali.

5.2.2. Nel periodo di validità del presente Programma, le due Parti effettueranno lo scambio di un Bibliotecario appartenente alle rispettive Biblioteche Statali, per una visita della durata di sette giorni.

5.2.3. Le due Parti incoraggeranno, nell'osservanza delle reciproche legislazioni interne, gli scambi di

riproduzioni e microfilms del materiale librario custodito nelle Biblioteche Statali, favorendone inoltre il prestito interbibliotecario.

5.2.4. Durante il periodo di validità del presente Programma, le due Parti favoriranno la cooperazione fra l'Istituto Centrale per la Patologia del Libro, l'Istituto Centrale per il Catalogo Unico e le omologhe Istituzioni peruviane.

Qualora ne venga fatta richiesta, il Ministero per i Beni Culturali e Ambientali è disponibile ad inviare esperti dei suddetti Istituti. Le relative spese saranno a carico della Parte richiedente. I dettagli verranno stabiliti per le vie diplomatiche.

Le due Parti favoriranno in particolare l'invio in Perù di esperti italiani dell'Istituto Centrale per la Patologia del Libro per il restauro dell'Atto di Fondazione della Città di Lima e di altri documenti storici peruviani.

5.3. Editoria e traduzioni

5.3.1. La Parte italiana manifesta la propria disponibilità a fornire, tramite la Divisione Editoria del Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, libri di qualsiasi disciplina e materia alle Università e Istituzioni culturali peruviane che ne facciano richiesta per le vie diplomatiche.

5.3.2. Le due Parti incoraggeranno i contatti fra le competenti Istituzioni peruviane e il "Centro italiano per i traduttori e le iniziative a favore della traduzione", operante presso la Divisione Editoria del Ministero per i Beni Culturali e Ambientali.

La Parte italiana informa che presso la Divisione Editoria del Ministero dei Beni Culturali e Ambientali sono operanti i "Premi Nazionali per la Traduzione", posti sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica e attribuiti anche ad operatori della traduzione e ad editori stranieri.

5.3.3. La Parte italiana informa che il Dipartimento per l'Informazione e l'Editoria della Presidenza del Consiglio dei Ministri ha facoltà di assegnare premi a

traduttori di libri italiani in lingue straniere. Le richieste dovranno essere inviate per le vie diplomatiche.

6. COMUNICAZIONE

6.1. Le due Parti promuoveranno lo scambio di informazioni relative alla vita politica, economica, culturale e sociale nei due Paesi, allo scopo di approfondire la conoscenza reciproca.

6.2. Le due Parti incoraggeranno la cooperazione fra giornali, agenzie di stampa e altri servizi di informazione dei due Paesi al fine di incrementare lo scambio di informazioni e materiale da pubblicare, e di organizzare congressi e seminari.

6.3. Nel periodo di validità del presente Programma, le due Parti si scambieranno la visita, della durata massima di sette giorni, di due personalità del mondo della cultura e dei media.

Ognuna delle due Parti notificherà all'altra, attraverso le vie diplomatiche e con un preavviso di tre mesi, il nome delle persone che effettueranno le visite e il loro curriculum.

Da parte italiana, tali visite verranno organizzate dal Dipartimento Informazione ed Editoria della Presidenza del Consiglio dei Ministri.

6.4. Le due Parti promuoveranno la collaborazione diretta fra la Radio Televisione Italiana (RAI-TV) e la Radio-Televisione peruviana per la realizzazione di coproduzioni e lo scambio di programmi. Esse incoraggeranno inoltre la produzione e la trasmissione di programmi intesi ad approfondire la conoscenza reciproca dei due Paesi.

7. SCAMBI GIOVANILI

7.1. Le due Parti favoriranno lo sviluppo della collaborazione nel settore degli scambi giovanili e la realizzazione di iniziative congiunte promosse da Enti, Istituzioni e Associazioni giovanili nei due Paesi.

8. SPORT

8.1. Allo scopo di diffondere le esperienze nel settore dello sport, le due Parti favoriranno gli scambi di delegazioni, di atleti, di allenatori e di altri esperti sportivi, in conformità con gli accordi di cooperazione diretti tra il Comitato Olimpico Nazionale Italiano (CONI) e le Istituzioni sportive peruviane.

La Parte peruviana informa che l'Instituto Peruano del Deporte (IPD) ha manifestato interesse a ricevere la collaborazione degli Organismi italiani del settore in vista della creazione di una scuola di direttori tecnici e di allenatori di calcio, e ad offrire in cambio la propria esperienza nei vari settori della medicina applicata alle attività sportive d'altura.

8.2. Le Parti favoriranno su una base di reciprocità, lo scambio di pubblicazioni tecniche e didattiche e di materiale audiovisivo fra il CONI e le Istituzioni sportive peruviane.

9. DISPOSIZIONI GENERALI

9.1. Borse di studio

9.1.1. La selezione dei candidati da proporre per le borse di studio verrà effettuata ogni anno in ognuno dei due Paesi da un Comitato Misto di cui farà parte almeno un rappresentante dell'Ambasciata del Paese offerente.

9.1.2. L'elenco dei candidati prescelti deve includere anche candidati di riserva e deve essere presentato all'Ambasciata del Paese offerente entro i termini da essa previsti. I candidati che non siano inclusi nella predetta lista non possono essere accettati.

9.1.3. Ognuna delle due Parti notificherà all'altra, possibilmente non oltre due mesi dall'inizio dell'anno accademico, se i candidati proposti e i loro piani di studio sono stati accettati, e indicherà inoltre le Istituzioni presso le quali saranno accolti.

9.1.4. I borsisti non potranno partire per il Paese ospitante prima di aver ricevuto dall'Ambasciata del Paese offerente formale comunicazione circa la data a decorrere dalla quale può aver luogo la partenza.

9.2. Scambi di visite

9.2.1. La Parte inviante comunicherà alla Parte ricevente, per le vie diplomatiche e con almeno tre mesi di anticipo:

a. i nominativi delle persone, i loro curriculum vitae e le lingue straniere conosciute;

b. il programma proposto per la visita, con l'indicazione dei titoli di eventuali conferenze e il nome del professore ospitante e del suo Dipartimento universitario;

c. le date e la durata previste della visita.

9.2.2. La Parte ricevente confermerà l'accettazione definitiva della visita con almeno tre settimane di anticipo sulla data di arrivo prevista.

10. DISPOSIZIONI FINANZIARIE

10.1. Borse di studio

10.1.1. La Parte italiana accorderà ai borsisti peruviani di cui al punto 2.1. di questo Programma:

a. un importo mensile di Lit. 1.000.000 per i corsi a livello universitario, e di Lit. 1.200.000 per i corsi a livello post-universitario ed estivi;

b. esonero da tasse, sopratasse e contributi per l'iscrizione alle Università statali, sulla base della reciprocità;

c. assicurazione contro le malattie e gli infortuni, ad eccezione delle malattie pregresse e delle protesi dentarie.

10.1.2. La Parte peruviana accorderà ai borsisti italiani l'esonero dal pagamento dei diritti di iscrizione e studio, così come l'assicurazione medica.

10.2. Scambi di visite

10.2.1. Per gli scambi di visite previsti ai punti 1.1.2., 1.2.2., 5.1.2., 5.2.2. e 6.3 del presente Programma:

- la Parte inviante sosterrà le spese di viaggio da Capitale a Capitale.

- la Parte ricevente sosterrà le spese dei viaggi all'interno del territorio del proprio Paese previsti nel programma della visita;

- la Parte ricevente sosterrà inoltre le spese di soggiorno nei limiti di seguito specificati:

a. la Parte italiana corrisponderà agli ospiti peruviani un contributo giornaliero onnicomprensivo di Lit. 100.000. Per gli scambi di cui al punto 6.3, il Dipartimento per l'Informazione e l'Editoria della Presidenza del Consiglio dei Ministri, anzichè corrispondere tale contributo, sosterrà tutte le spese di vitto e alloggio, oltre alle spese relative agli spostamenti in Italia.

b. la Parte peruviana si farà carico delle spese di soggiorno degli ospiti italiani secondo l'offerta dell'Istituzione invitante.

10.3. Mostre

10.3.1. Salvo possibili modifiche da concordare per le vie diplomatiche, gli scambi di mostre realizzati nel quadro del presente Programma verranno regolati dalle seguenti disposizioni finanziarie.

A carico della Parte che invia la mostra saranno le seguenti spese:

a. le spese di assicurazione conformemente alla clausola "da chiodo a chiodo";

b. le spese di trasporto fino alla prima sede di esposizione e quelle di ritorno dall'ultima sede di esposizione;

c. le spese di viaggio dell'esperto che accompagna la mostra fino alla prima sede di esposizione e di ritorno dall'ultima sede di esposizione (in caso siano necessari

più esperti, il numero e la durata del soggiorno verranno concordati di volta in volta per le vie diplomatiche).

10.3.2. A carico della Parte che riceve la mostra saranno invece le seguenti spese:

- a. le spese di trasporto interno degli oggetti da esporre;
- b. le spese di pubblicità e di allestimento della mostra, compreso l'affitto dei locali;
- c. le spese per la pubblicazione del catalogo, salvo che non sia diversamente convenuto;
- d. le spese di viaggio all'interno del Paese, nonchè quelle di soggiorno dell'esperto che accompagna la mostra;
- e. le spese relative alle pratiche doganali, compreso il trasbordo degli oggetti da esporre;
- f. nel caso in cui il materiale venga danneggiato, il Paese che riceve è tenuto ad inviare al Paese che invia la mostra tutta la documentazione relativa ai danni. Le spese di perizia dei danni sono a carico del Paese che riceve. In nessun caso si possono effettuare restauri senza l'espressa autorizzazione del Paese che invia la mostra.

11. DISPOSIZIONI FINALI


11.1. Il presente Programma non esclude la possibilità di concordare, per le vie diplomatiche, altri scambi in esso non previsti.

11.2. Le due Parti convengono che tutte le iniziative menzionate nel presente Programma saranno realizzate entro i limiti delle disponibilità finanziarie stabilite dai loro bilanci approvati di anno in anno.

11.3. La prossima riunione della Commissione Mista italo-peruviana si svolgerà a Lima in data da concordarsi per le vie diplomatiche. Il presente Programma resterà valido fino all'entrata in vigore del successivo.


Firmato a Roma il 20 Luglio 1995, in duplice
esemplare in lingua spagnola e italiana, entrambi i testi
facenti egualmente fede.

PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA DEL PERU'



Ministro Consigliere
Marco Carreón
Ambasciata del Perù

PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ITALIANA



Ministro Plenipotenziario
Francesco Lo Prinzi
Direzione Generale
Relazioni Culturali
Ministero Affari Esteri